

Исходный текст на русском языке:



Российско-Китайский Комитет дружбы, мира и развития

Проекты

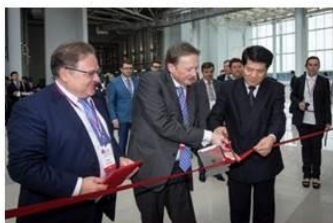
Второй Российско-Китайский деловой форум малого и среднего бизнеса

30-31 мая 2016 г. в г. Сочи прошел Второй Российско-Китайский деловой форум МСП. В Форуме приняли участие представители 300 предприятий с российской стороны и представители 200 предприятий с китайской стороны.

На открытии выступили Заместитель председателя Правительства РФ Аркадий Дворкович и Первый вице-премьер Государственного совета КНР г-н Чжан Гаоли.

В 2015 г. товарооборот между странами снизился до \$63,6 млрд., отметил Чжан Гаоли.

Вице-премьер Аркадий Дворкович дал свое объяснение затухающей динамике: «Неблагоприятные мировые политические и экономические события отрицательно сказались на наших торгово-экономических связях». Его оценки будущей динамики были уже не столь оптимистичны, как раньше: поставленная руководителями стран задача увеличения взаимной торговли до \$200 млрд к 2020 г. «очень сложна». «Но выполнима», - отчеканил вице-премьер.



Перевод на английский язык:



Russian-Chinese Committee of Friendship, Peace and Development

Projects

2nd Russian-Chinese Business Forum for Small and Medium-Sized Businesses

On May 30-31, 2016 Sochi hosted the 2nd Russian-Chinese Business Forum for Small and Medium-Sized Businesses. Representatives of 300 Russian and 200 Chinese enterprises took part in the event.

Arkady Dvorkovich, Deputy Chairman of the Russian Government and Zhang Gaoli, First Vice-Premier of the State Council of the PRC addressed the visitors at the official opening.

In 2015 commodity turnover between Russia and China dropped to \$63.6 bln, mentioned Zhang Gaoli.

Deputy Prime Minister Arkady Dvorkovich put forward his explanation of the downward dynamics: 'Unfavourable global political and economic events had a negative impact on our trade and economic ties'. He is no longer optimistic about future growth — according to him the task of increasing mutual trade to \$200 bln by 2020 set by the presidents of both countries is 'quite challenging', but 'achievable'.

